

РАЗДЕЛ 9: Худ

65 И к адитам⁹⁰³ (Мы послали) брата⁹⁰⁴ их Худа⁹⁰⁵. Он сказал: «О народ мой, служите Аллаху, нет у вас иного бога, кроме Него. Неужели не будете вы остерегаться дурного?»

66 Знатные люди из тех, кто не веровали из народа его, сказали: «Воистину, видим мы, что ты в безрассудстве, и, несомненно, полагаем, что ты из лжецов».

67 Он сказал: «О народ мой, нет во мне безрассудства, но я посланец Господа миров.

68 Я передаю вам послания Господа моего, и вам я — верный советник.

69 Неужто удивляетесь вы, что пришло к вам напоминание от Господа вашего через одного из вас, дабы мог он предостеречь вас? И помните, когда сделал Он вас преемниками после народа Ноева⁹⁰⁶

903 Племя адитов и его пророк Худ упоминаются в Священном Коране в следующих местах: 7:65-72; 11:50-60; 14:9; 25:38; 26:123-140; 29:38; 41:13-16; 46:21-26; 51:41,42; 53:50; 54:18-21; 69:4; 69:6-8; 89:6-8. Ад был внуком Арама (упомянут в 89:7), который был внуком Ноя, и племя Ада, о котором здесь говорится, называлось «*первыми адитами*» (53:50), чтобы отличить их от племени тамудян, называемых «*вторыми адитами*». Это племя жило в пустыне Аль-Ахкаф (46:21), отмеченной на картах Аравии и простирающейся от Омана до Хадрамаута. Мнение Родвелла, что «два племени — адиты и тамудяне (последние упомянуты Диодором Сицилийским и Птолемеем) обитали к северу от Мекки», является ошибочным применительно к племени тамудян. Сэйл так рассказывает об этом племени в своей диссертации: «Адиты были древним и могущественным арабским племенем, ревностными идолопоклонниками. Они поклонялись главным образом четырём божествам — Сакия, Хафиза, Разика и Салима: первое из этих божеств, по их представлениям, ниспосылало им дождь; второе оберегало их от всяких напастей на чужбине; третье снабжало их пропитанием; четвёртое исцеляло их от болезней».

904 Соплеменника мужского пола обычно называли «*братом*»: «Поэтому выражение *иа акха Бакр-ин* означает: *о ты, из племени Бакр*» (ЛЛ).

905 Пророк Худ — это библейский Евер, потому что о Худе сказано, что он — внук Арфаксада, внука Ноя (Рз). Сравните с Книгой Бытия 10:24, где приведена генеалогия Евера. Его сын Иоктан, как рассказывают, основал царство в Юнани. В Библии нет упоминания о том, что Худ был пророком среди адитов.

906 Слова о том, что адиты были сделаны *кхулафа*, то есть «*преемниками*», означают, что их сделали народом правителей и владетелями обширного царства.

и увеличил вас в превосходстве Творения⁹⁰⁷? Так помните же о щедротах Аллаха, дабы преуспевали вы».

70 Они сказали: «Неужто пришёл ты, дабы мы могли служить одному Аллаху и отказались от тех, кому служили отцы наши? Тогда приведи нам то, чем угрожаешь ты, если ты из правдивых».

71 Он сказал: «Поистине, нечистота и гнев сошли на вас от Господа вашего⁹⁰⁸. Препираетесь вы со мной об именах, которые вы и отцы ваши давали⁹⁰⁹? Аллах не ниспослал им никакой власти. Так ждите, и я тоже с вами из тех, кто ждут».

72 Итак, спасли Мы его и тех, кто с ним, по милости Нашей, и отсекли корни тех, которые отвергли Наши послания и не были верующими⁹¹⁰.

РАЗДЕЛ 10: Салих и Лот

73 И к тамудянам⁹¹¹ (послали Мы)

907 Некоторые комментаторы приводят в этой связи совершенно легендарные сведения о том, что адиты, якобы, отличались необычайно высоким ростом. Слова, использованные в Коране, означают лишь, что они были сильным и могущественным народом.

908 Приверженность к идолам и отказ уверовать в Аллаха названы здесь «нечистотой». Гнев Аллаха обрушился на них за их злые дела. У слова *риджс*, то есть «кара», есть и второе значение; в этом случае прошедшее время должно означать несомненность происшествия, ибо кара была настолько неотвратима, что можно сказать: «нечистота и гнев ниспосланы на вас».

909 Здесь имеются в виду их божества; об этом см. комментарий 903.

910 Они были уничтожены бурей, бушевавшей над ними в течение восьми дней (69:7).

911 Племя тамудян часто упоминается в Священном Коране одновременно с племенем адитов. О нём говорится в следующих местах: 7:73-79; 11:61-68; 14:9; 15:88-84; 25:38; 26:141-159; 27:45-53; 29:38; 41:13, 14, 17, 18; 51:43-45; 53:51; 54:23-31; 69:4, 5; 89:9; 91:11-15.

Адиты и тамудяне, несмотря на родственные связи, разделены и по времени, и в пространстве. Тамудяне известны после внука Арама, внука Ноя. След их в истории отмечен у Птолемея. Это племя было в расцвете спустя два столетия после адитов и проживало на территории, известной как Аль-Хиджр (15:80), а также на равнине, известной под названием Вади-ль-Кура, которая находится на южной границе Сирии и северной границе Аравии.

брата их Салиха⁹¹². Он сказал: «Народ мой, служите Аллаху, нет у вас иного бога, кроме него. Поистине, ясное доказательство сошло вам от Господа вашего. Вот верблюдница Аллаха — знамение вам⁹¹³ — так оставьте её одну пастись на земле Аллаха, и не причиняйте ей вреда, иначе постигнет вас мучительное наказание.

74 И помните, когда сделал Он вас приемниками после адитян и поселил вас на земле — возвели вы дворцы на равнинах её и высекли дома в горах⁹¹⁴. Так помните же щедроты Аллаха и не поступайте несправедно на земле, творя зло».

75 Гордые вожди народа его сказали тем, кто были слабы, тем из них, кто веровали: «Знаете ли вы, что Салиха послал Господь его?» Они сказали: «Воистину, веруем мы в то, с чем он был послан».

76 Те же, что были надменны, сказали: «Воистину, не веруем мы в то, во что вы веруете».

912 Салих был потомком Тамуда в шестом колене.

913 Ни Коран, ни какое-либо из достоверных высказываний Святого Пророка не подтверждают многочисленные легенды относительно чудодейственного появления и невероятных размеров верблюдницы. Её называли «Аллаховой верблюдницей», потому что она была послана знамением от Аллаха. Это была обычная верблюдница, посланная народу как некий знак. То, что её убили, означало: эти люди не примут истины и не перестанут преследовать Салиха и его сторонников.

Можно заметить здесь, что в самом факте ниспосылания верблюдницы в качестве знамения нет ничего странного — ведь было же ниспослано в качестве знамения всему миру грубое сооружение, известное под названием Кааба; всякий, пытающийся разрушить его, погибнет.

914 В «Рассказах о жизни Мухаммада» сэр Сеид Ахмад Хан пишет: «Они вырывали всевозможные камни, обтёсывали и выдалбливали их, а затем селились внутри. Эти камни и поныне известны под названием *Аталиб*. Почти все арабы равно как и некоторые иностранцы, путешествовавшие по Аравии, могут подтвердить, что эти каменные жилища существуют; они любопытны сами по себе и к тому же рассказывают о народе, создавшем их. Кроме того, эти жилища подтверждают истинность рассказа о племени тамудян, содержащегося в Священном Коране.

77 Затем перерезали они сухожилия верблюдице, и взбунтовались против повелений Господа их, и сказали: «О Салих, приведи сюда то, чем угрожал ты нам, если ты из посланцев».

78 И постигло их землетрясение, и были они недвижимыми телами в жилищах их⁹¹⁵.

79 И отвернулся он от них и сказал: «О народ мой, я доставил вам послание от моего Господа и дал вам добрый совет, но не любите вы добрых советчиков⁹¹⁶».

80 И (послали Мы) Лота, когда сказал он народу своему: «Неужто вы будете творить мерзость, которой никто в мире до вас не творил⁹¹⁷».

915 Кара, постигшая тамудян, описывается в разных словах. Здесь она названа *раджфак*, что означает «землетрясение». Слова о том, что их жилища обрушились (27:52) тоже показывают, что произошло землетрясение. В 54:31 та же кара названа *сайхах*, то есть «крик» или «воплъ»; явно имеется в виду рокот, предшествовавший землетрясению. В 51:44 и другом месте кара названа *сайках*, что означает «любую разрушительную кару» (ЛЛ); иногда это слово значит то же самое, что и *сайхах*. В 69:5 рассказывается, что тамудяне погибли в результате *такхиах*, то есть «крайне суровой кары». Все эти описания пригодны, когда речь идёт о землетрясении.

916 Это явно относится к уцелевшим после великой катастрофы.

917 С точки зрения хронологии, которую соблюдает данная сура, следующим должен был быть упомянут Авраам, но его имя здесь пропущено по двум причинам: во-первых, здесь перечислены лишь те пророки, чьих врагов постигла гибель у них на глазах; во-вторых, история Авраама уже была изложена в предыдущей суре, которую дополняет данная сура. Вот почему следующим оказывается Лот, племянник Авраама. В Священном Коране ссылки на Лота имеются также в следующих местах: 6:86; 11:77-83; 15:61-74; 21:74, 75; 26:160-173; 27:54-58; 29:32-35; 37:133-136; 51:32-37; 53:53-54; 54:34-38; 66:10. Лот — один из тех пророков, которые оклеветаны не только в раввинской литературе, но и в Библии. Несомненно, Авраам считал Лота человеком праведным (Быт.18:23), но чуть ниже нам сообщают, что Лот повинен в кровосмесительной связи со своими дочерьми, а это свидетельствует о крайней степени распущенности. В этом месте Писание явно искажено.

На вопрос о том, являлся ли Лот пророком, Сэйд отвечает утвердительно, а Уерри отрицает это.

Если свидетельство Книги Бытия 19:30-38 правдиво, то Лот не может считаться даже одним из праведников; в то же время то, что он был спасён во время разрушения Содома, ясно доказывает его праведность, о чём свидетельствует и Быт. 18:23. Сэйл приводит в качестве дополнительного доказательства слова апостола Петра, который говорит: «А праведного Лота, утомлённого обращением между людьми неистово развратными, избавил (ибо сей праведник, живя меж ними, ежедневно мучился в праведной душе, видя и

81 Поистине, приближаетесь вы с вождением к мужчинам, а не к женщинам. Да, вы народ, преступающий пределы».

82 Ответом его народа было не что иное, как то, что сказали они: «Изгоните их из вашего селения, воистину, они — люди, стремящиеся к чистоте!»

83 И Мы спасли его, и попутчиков^{917a} его кроме жены — она была среди тех, кто остался позади.

84 И Мы пролили на них дождь⁹¹⁸. Смотри же, каков был конец виновных!

РАЗДЕЛ 11: Шуаиб

85 И к мидианитам (послали Мы) брата их Шуаиба. Он сказал: «О народ мой, служите Аллаху, нет у вас иного бога, кроме него. Поистине, ясное доказательство пришло к вам от Господа вашего, так давайте полную меру и вес и не уменьшайте людям их вещей, и не творите зла на земле

слыша дела незаконные.» (2 Пет.2:7,8). Слова о том, что он мучился в праведной душе, видя греховное поведение жителей Содома, могут быть верны лишь в том случае, если Лот проповедовал среди этих людей праведность. И зачем бы вообще Лот стал селиться среди людей грешных, если бы ему не было вменено в обязанность перевоспитать их?

917a Слово *ахл* толкуется здесь в значении «те, кто веровали в него» (Бд). Это слово означает, во-первых, «семья» или «близкие родственники» человека и синонимично слову *ал*, однако отсылка к корневому значению показывает, что и то, и другое слово имеют более широкий смысл, «включая всех, кто имеет отношение к человеку, подобно тому, как конечности связаны с головой» (от корня *ала*, означающего «он вернулся» или «он имел отношение к человеку»), посредством религии, убеждения или родства. Существует, однако, разница между *ал* и *ахл*: первое употребляется лишь когда речь идёт о знаменитых людях, второе же может относиться к людям в целом (Р).

918 Слово *матр* или *матар* (буквально, «дождить») используется также в значении «делать добро или зло», в зависимости от дополнения, следующего за этим словом; однако, *амтара* (а здесь использована именно эта форма) используется лишь применительно к наказанию (Т). Кару, которая постигла народ Лота, часто называют *матар*, то есть «дождь», а в 11:82 и 15:74 сказано, что на них обрушился каменный дождь; в 54:34 кара названа *хасиб*, что означает, в первую очередь, «бросающий» или «швыряющий камни». Извержение вулкана произошло одновременно с землетрясением.

после её переустройства. Так лучше для вас, если вы — верующие⁹¹⁹!

86 И не лежите в засадах на всякой дороге, угрожая и отвращая с пути Аллаха верующих в Него, стремясь сбить их с пути. И помните, когда было вас мало, Он преумножил вас, и взирайте, каков был конец творящих зло!

87 А если есть среди вас часть, верующая в то, с чем послан я, и другая часть, которая не верует, — то ждите терпеливо, пока Аллах рассудит между нами. И Он — лучший из Судей».

ЧАСТЬ IX

88 Надменные вожди его народа сказали: «Несомненно, изгоним мы тебя, о Шуаиб, а равно и тех, кто верует вместе с тобой, из нашего города, — или же вернись к нашей религии». Он сказал: «Даже если не нравится нам (она)?»

89 Воистину, сотворили бы мы ложь против Аллаха, если бы вернулись к вашей религии после того, как Аллах избавил нас от неё. И не дано нам вернуться к ней, если только не пожелает Аллах, Господь наш. Господь наш объемлет все вещи в знании Своём. В Аллаха мы веруем. Господь наш, рассуди меж нами и

919 В Священном Коране Шуаиб упоминается здесь, а также в следующих местах: 1:84-95; 15:78, 79; 26:176-191 и 29:36, 37. Шуаиб был потомком Авраама в пятом поколении. Мадияном или Мидианом звали сына Авраама от Хеттуры (Быт.25:2), и на побережье Красного моря к юго-востоку от горы Синай вырос город, носящий то же имя, где поселились потомки Мадияна; Птолемей упоминает этот город, называя его Модияна. Считается, что Шуаиб — это второе имя Йетура. Увещевание «не уменьшайте людям их вещей» означает: не лишайте людей того, что принадлежит им по праву, не обходитесь с людьми несправедливо в том, что причитается им, равно как и с их вещами.

народом нашим по правде, а Ты — лучший из Судящих».

90 И вожди его народа, которые не веровали, сказали: «Если последуете вы за Шуаибом, воистину, ждёт вас неудача».

91 И тогда постигло их землетрясение, и были они недвижимыми телами в жилищах своих⁹²⁰ —

92 Те, которые называли Шуаиба лжецом, исчезли, словно никогда и не было их, — те, которые называли Шуаиба лжецом, они-то и стали неудачниками.

93 И отвернулся он от них, и сказал: «О народ мой, воистину, передал я тебе послание Господа моего, и дал тебе добрый совет; должен ли я скорбеть о неверующих^{921?}»

РАЗДЕЛ 12: Предупреждение меккан о каре

94 И не посылали Мы пророка ни в один город без того, чтобы не поразить людей его бедой и несчастьем, дабы могли они стать смиренны⁹²².

95 Потом заменяли Мы зло благом⁹²³, пока не становились они благополучными и не говорили: «Бедя и счастье, воистину,

920 Эта кара дважды названа *раджфах*, то есть «землетрясение», а в 11:94 она названа *сайхах*, что также означает «землетрясение».

921 Он обо всём предостерёг свой народ, и они сами были виновны в том, что не воспользовались его добрым советом.

922 Очевидно то, что излагаемые здесь истории различных народов приведены, дабы предостеречь противников истины. Ясно также то, что беды и напасти, ниспосылаемые на некий народ, призваны способствовать его духовному усовершенствованию, «дабы могли стать смиренны они».

923 Под «злом» и «доброем» здесь имеется в виду «несчастье» и «облегчение».

коснулись отцов наших». И тогда Мы настигали их врасплох, в то время как они даже не понимали.

96 А если бы жители городов веровали и выполняли долг свой, несомненно, Мы ниспослали бы им благословение от небес и от земли. Но они отвергали, поэтому Мы схватили их, как заслужили они.

97 Так неужто жители городов в безопасности от кары Нашей, приходящей к ним ночью, когда спят они?

98 Или в безопасности жители городов от кары Нашей, приходящей к ним утром, пока развлекаются они⁹²⁴?

99 В безопасности ли они от замыслов Аллаха? Никто не чувствует себя в безопасности от замыслов Аллаха — разве что народ, обречённый на погибель.

РАЗДЕЛ 13: Моисей послан к фараону со знамениями

100 Разве не ясно тем, кто унаследовал землю от её (предшествующих) обитателей, что, если угодно Нам, поразим Мы их за грехи их и наложим печать на сердца их так, что не будут слышать они?

101 Таковы были селения, о которых рассказали Мы тебе некоторые из известий. И, воистину, посланцы их приходили к ним с ясными доказательствами, но не

924 Слово *дух-ан*, переведённое здесь как «утро», обозначает время сразу после восхода солнца; по утверждению некоторых, это время, когда солнце стоит низко; другие же утверждают, что это время, когда солнце чуть-чуть поднялось (ЛЛ). Слово «развлекаться» можно толковать или буквально, или в том смысле, что жители занимаются своими мирскими делами, пренебрегая более высокими устремлениями.

веровали они в то, что уже отвергли прежде. Так налагает печать Аллах на сердца неверующих.

102 И у большинства их не нашли Мы (верности) к завету; и обнаружили Мы, что большинство из них — грешники.

103 Затем, после них, послали Мы Моисея с посланиями Нашими к фараону и вождям его, но не уверовали они в них. Смотрите же, каков был конец творящих зло^{925a}!

104 Моисей сказал: «О Фараон, воистину, я — посланец от Господа миров,

105 Удостоенный не говорить об Аллахе ничего, кроме правды. Воистину, пришёл я к тебе с ясным доказательством от Господа твоего, так отпусти же Детей Израилевых со мною».

106 Он ответил: «Если пришёл ты ко мне со знамением, то предъяви его, если правдив ты».

107 И бросил он жезл свой, и вот! — был это настоящий змей,

108 И протянул он руку свою, и вот! — она побелела перед взорами их⁹²⁶.

925a История Моисея уже коротко упоминалась в связи с упрямством израильтян. Однако, здесь она изложена более подробно и продолжается вплоть до конца двадцать первого раздела. Причина столь подробного изложения заключается в том, что с Моисеем у Святого Пророка было больше общего, чем с каким-либо иным пророком, и в Моисеевых пророчествах он назван «подобным Моисею». В Священном Коране ссылки на историю Моисея содержатся в следующих местах: 2:49-71; 4:153; 5:20-26; 7:103-156, 159, 160; 10:75-92; 11:96-99; 17:101-104; 18:60-82; 19:51, 53; 20:9-98; 23:45-49; 26:10-68; 27:7-14; 28:3-44; 37:114-122; 40:23-54; 43:46-56; 44:17-33; 51:38-40; 65:5 и 79:15-29.

926 Здесь мы вновь имеем перед собой пример правильности утверждений Корана по сравнению с Библией, что доказывает несовершенство библейского изложения. В четвёртой главе Книги Исхода ясно говорится, что Моисею были явлены два знамения: его посох обращался в змея, а его рука, когда он возлагал её на грудь, становилась белой; в Книге Исхода (4:8) ясно

РАЗДЕЛ 14: Фараон призывает чародеев

109 Вожди народа фараонова сказали: «Воистину, это искусный чародей!»

110 Намерен он изгнать вас из земли вашей. Что посоветуете вы^{927?}»

111 Они ответили: «Задержите его и его брата, а сами пошлите сборщиков по городам,

112 Чтобы привели они к тебе всех искусных чародеев».

113 И чародеи пришли к фараону, говоря: «Воистину, должны получить мы награду, если одолеем⁹²⁸».

сказано, что Моисею было велено предъявить оба эти знамения фараону. Однако, когда мы читаем главу седьмую, где рассказывается о том, как он показывал эти чудеса перед фараоном, упоминается лишь о чуде с посохом.

Другой вопрос, заслуживающий рассмотрения, касается природы этих чудес. Как говорится в другом месте Священного Корана, посох Моисея был обыкновенной палкой: «Это мой посох — опираюсь я на него, сшибаю им листья для овец моих и применяю его для других дел» (20:18). Нигде не сказано, что его посох превращался в змея всякий раз, когда он кидал его. Даже когда израильтяне находились в величайшей опасности, Моисей никогда не пользовался своим посохом. Описано лишь два случая, когда посох превратился в змея: 1) когда Моисей внимал Господу прежде, чем отправиться к фараону; 2) когда он впервые предстал перед фараоном или когда фараон призвал на помощь чародеев.

В первом из этих случаев ясно, что один лишь Моисей видел, как посох превращается в змея, причём произошло это во время видения — такого состояния, когда человек временно переносится в духовную сферу. Это именно такое состояние, в котором пророки и прочие праведники получают Божественное откровение; это, конечно, не сон, однако, разум воспаряет над материальным окружением и видит вещи, которые не видимы обычному глазу, слышит то, что не может обычно услышать ухо. Поэтому ясно, что в первом случае Моисей наблюдал превращение, находясь в том самом состоянии, в котором получал откровения. Во второй раз чудо произошло, когда превращение видел не только Моисей, но и другие люди. Известно, однако, что воздействие вдохновенного видения иногда бывает столь сильным, что в нём участвуют не только вдохновлённый, но и другие люди.

Тем не менее, какова бы ни была истинная природа этих чудес, знамения Моисея были не просто игрой. Великая истина, заключающаяся в аса, то есть превращение посоха в змея, состоит в том, что последователи Моисея, которых символизировал его посох, одолеют своих врагов; а смысл того, что рука Моисея побелела, состоит в том, что его доводы воссияют своей чистотой.

О толковании двух этих происшествий см. сноски 1581, 1582.

927 Слово *амр* имеет здесь значение «советовать». *Мур-ни употребляют в значении «дай мне совет», «посоветуй мне»* (ЛЛ). Слова эти явно произнесены фараоном.

928 Сравните с Книгой Исхода 7:11: «И призвал фараон мудрецов и чародеев».

114 Он сказал: «Да, и, несомненно, вы тогда станете из приближённых (ко мне)».

115 Они сказали: «О Моисей, ты бросишь, или мы бросим (первыми)?»

116 Он сказал: «Бросайте». Когда же бросили они, то обманули взор людей и внушили страх им, и произвели великое чародейство.

117 И открыли Мы Моисею: «Брось жезл твой!». И вот! — поглотил он все их измышления⁹²⁹.

118 И установлена была истина, и всё, что сделали они, обратилось в ничто.

119 И были посрамлены они, и удалились с позором.

120 И пали ниц чародеи —

121 И сказали: «Мы веруем в Господа миров,

122 Господа Моисея и Аарона».

123 Фараон сказал: «Вы веруете в Него прежде, чем я позволил вам! Воистину, это заговор, который составили вы в городе, дабы изгнать из него жителей его, но узнаете вы!

124 Воистину, отсеку я вам руки и ноги ваши с противоположных сторон, а потом всех вас распну я!»

125 Они сказали: «Воистину, возвращаемся мы к Господу нашему.

126 А ты мстишь нам только потому, что уверовали мы в послания Господа нашего, когда они были явлены нам. Господь наш, снизойди

929 Сравните с Книгой Исхода 7:12: «Каждый из них бросил свой жезл, и они сделались змеями, но жезл Ааронов поглотил их жезлы». Представление, устроенное чародеями, названо здесь «их измышлениями».

к нам с терпением и дай нам умереть в послушании (Тебе)^{930!}»

РАЗДЕЛ 15: Преследования израильтян продолжают

127 И вожди народа фараонова сказали: «Неужто оставишь ты Моисея и народ его творить зло в стране, отвергать тебя и твоих богов?» Он сказал: «Убьём мы сыновей их и пощадим их женщин, и воистину, преобладаем мы над ними⁹³¹».

128 Моисей сказал народу своему: «Просите помощи у Аллаха и будьте терпеливы. Воистину, земля принадлежит Аллаху — даёт Он её в наследование тем из слуг Своих, кому пожелает. А конец — тем, кто исполняют свой долг».

129 Они сказали: «Подвергались мы гонениям прежде, чем ты пришёл к нам, подвергаемся и теперь». Он сказал: «Может быть, Господь ваш

930 Библия ничего не говорит о том, что чародеи уверовали в Божественную Миссию Моисея, потерпев от него поражение. Наоборот, говорится, что они всё ещё противились Моисею, когда позднее были явлены и другие знамения, хотя сердца их были потрясены Моисеевой истиной, поскольку сообщается, что они сказали фараону о деяниях Моисея: «Это перст Божий» (Исх. 8:19). Невзирая на это убеждение, они всё же, как сообщает Библия, противились Моисею и страдали от нарывов, как и прочие сторонники фараона (Исх. 9:11). Однако, согласно еврейской религиозной литературе, Моисея сопровождали некоторые египтяне, когда он покинул Египет; это подтверждается и самой Библией: «И множество разноплеменных людей вышли с ним» (Исх. 12:38). «Ибо, когда время, назначенное для нисхождения Моисея с горы, истекло, пришли толпой египтяне, было их сорок тысяч, и сопровождали их два египетских чародея, Янос и Ярбос, — те самые, которые подражали Моисею, когда являл он знамения и насылал казни на Египет» («Еврейская энциклопедия»). Два эти чародея упомянуты также во Втором послании к Тимофею 3:8, что также подтверждает правильность утверждения, содержащегося в Коране, а также несовершенство Библейского изложения.

Кроме того, нужно отметить, что чародеи не смогли бы уверовать, если бы не услышали доводы, приводимые Моисеем о существовании Бога и о жизни после смерти, в которую они уверовали столь твёрдо, что готовы были пожертвовать жизнью за свою веру. Это показывает, что Моисей изложил основные принципы религии всем собравшимся, прежде чем показать им знамения.

931 Слово, переведённое как «одолеем», — это *кахир*, что означает «тот, кто победил, завоевал или подчинил другого» (ЛЛ).

уничтожит врагов ваших и сделает вас правителями в стране, чтобы посмотреть, как поведёте вы себя⁹³²».

РАЗДЕЛ 16: Моисей являет новые знамения

130 И, воистину, поразили Мы народ фараонов засухами и истощением плодов, дабы могли они опомниться.

131 Но, когда выпадало им добро, говорили они: «Так и должно для нас», а когда постигало их зло, приписывали они это злой доле Моисея и тех, кто был с ним. Воистину, злая судьба — только от Аллаха, но большинство из них не ведают⁹³³.

132 И сказали они: «Какое бы знамение ни явил ты нам, чтобы околдовать нас, — не поверим мы тебе».

133 И ниспослали Мы на них широко простирающуюся смерть⁹³⁴ — и саранчу, и вшей, и жаб, и кровь — ясные знамения⁹³⁵. Но держались они с гордыней, и были они виновным народом.

932 Под «страной» имеется в виду *Земля Обетованная*, куда вёл их Моисей. Правителями в стране их должны были сделать, если бы они творили добро; на это указывают заключительные слова стиха.

933 «*Злая судьба*» в оригинале обозначена словом *таир*, буквально «птица». Разъяснения даны в сноске 1417. «*Злая судьба их — только от Аллаха*» означает, что перенесённые ими несчастья были ниспосланы Аллахом в воздаяние за их прегрешения.

934 Слово *туфан* (от *тафа* — «он обошёл кругом некоей вещи») первоначально означало «некое событие, охватывающее человека со всех сторон» (Р), вот почему оно используется тогда, когда речь идёт о потоке или о наводнении. Кроме того, это слово означает «смерть» или «быстрая и всеобщая гибель», либо «общее преобладание смерти» (ЛЛ). Поэтому это слово может означать «чума, приводящая к массовой гибели» или «потоп». «Бухари тоже считает, что истинное значение слова *туфан* — «всеохватная смерть» (Б.65:VII).

935 1) Библия упоминает следующие знамения: 1) превращение воды в кровь; 2) лягушки; 3) вши; 4) мухи; 5) моровая язва на скотину и людей; 6) град;

134 Когда же пала на них чума⁹³⁶, сказали они: «О Моисей, молись за нас пред Господом твоим, как обещал Он тебе. Если избавишь ты нас от чумы, воистину, уверуем мы в тебя и отпустим Детей Израилевых уйти с тобой».

135 Когда же избавили Мы их от чумы, до назначенного срока, вот! — нарушили они (своё обещание)⁹³⁷.

136 Тогда взыскали Мы с них возмездие и утопили их в море, ибо отвергали они знамения Наши и были небрежны к ним.

137 И дали Мы народу, считавшемуся слабым, наследовать восточные земли и западные, которые благословили Мы. И доброе слово Господа твоего было исполнено в Детях Израилевых — из-за терпения их. И разрушили Мы то, что сотворили фараон и люди его и что построили они⁹³⁸.

138 И провели Мы Детей Израилевых через море. Тогда пришли они к народу, поклонявшемуся своим идолам. Сказали они: «О

7) саранча; 8) тьма; 9) смерть перворождённых. Из этих казней Коран упоминает две первые, третью и седьмую; четвёртая включена в третью; пятая и девятая упомянуты вместе как *туфан*, то есть «*всеохватная смерть*»; град не упоминается, однако говорится о гибели плодов, произошедшей вследствие него — в стихе 130; вместо тьмы в этом стихе сказано о засухе, которая, очевидно, и была истинной катастрофой, а тьма могла произойти вследствие засухи на самом деле или иносказательно, поскольку во время засухи ураганы и бури часто повергают землю во мрак. Два знамения упомянуты в стихе 130, пять упомянуты здесь — это уже семь, а если добавить ещё два знамения — посох и побелевшая рука, то получается как раз девять знамений, о которых говорится в 17:101 и 27:12.

936 Здесь имеется в виду моровая язва, упомянутая в предыдущем стихе.

937 В Книге Исхода 8:11 рассказано о том, как фараон вновь и вновь нарушал своё обещание отпустить Детей Израилевых, обещание, которое он давал при условии, что очердная казнь будет отменена.

938 Земля, которую благословил Бог, это Земля Обетованная, обещанная Аврааму. «*Доброе слово*», упомянутое здесь, содержится в Книге Бытия 17:8. «*Восточные земли и западные*» могут означать восточную и западную части Священной Земли, то есть земли по восточному и западному берегам реки Иордан.

Моисей, сотвори для нас бога, подобного их богам». Он сказал: «Воистину, вы — люди невежественные⁹³⁹.

139 (Что до) этих, разрушено будет то, чем заняты они, и все дела их будут тщетны».

140 Он сказал: «Неужто стану я искать для вас другого бога, кроме Аллаха, когда вознёс Он вас над (всеми) творениями^{940?}»

141 И когда спасли Мы вас от людей фараоновых, которые подвергали вас жестоким мукам, убивая сыновей ваших и щадя женщин ваших. И было в том великое испытание от вашего Господа.

РАЗДЕЛ 17: Моисей получает закон

142 И назначили Мы для Моисея тридцать ночей, и завершили их ещё десятью, так что полный срок, назначенный Господом его, был сорок ночей. И сказал Моисей брату своему Аарону: «Займи моё место среди моего народа, и поступай по справедливости, и не следуй по пути творящих зло».

143 И когда Моисей пришёл в назначенное Нами время, и Господь заговорил с ним, он сказал: «Господь мой, покажи мне (Себя), дабы мог я лицезреть Тебя». Он сказал: «Не можешь ты видеть Меня;

939 Скитаясь по Сирии, израильтяне, несомненно, встречались с идолопоклонническими народами. Они и сами были склонны к идолопоклонству: «Народ...собрался к Аарону и сказал ему: "Встань и сделай нам Бога, который бы шёл перед нами"» (Исх.32:1). Множество других описаний показывают, что они были склонны к идолопоклонству.

940 Моисей приводит тот довод против идолопоклонства, на который неоднократно обращается внимание в Священном Коране: человек, венец творения Божьего, превосходящий все прочие творения, не должен поклоняться тому, что ниже его.

но взгляни на ту гору; если останется она твёрдо стоять на месте своём, то тогда увидишь ты Меня». И когда явил Господь его Свою славу горе, заставил Он её осыпаться, а Моисей упал без сознания. Потом, когда пришёл он в себя, сказал он: «Слава Тебе! Обращаюсь я к Тебе, и я — первый из верующих⁹⁴¹».

144 Сказал Он: «О Моисей, воистину, Я избрал тебя над людьми посланиями Моими и словами Моими. Держись же того, что Я ниспослал тебе, и будь из благодарных».

145 И предписали⁹⁴² Мы ему на скрижалях всякое увещание и ясные объяснения всех вещей. Держи же их с твёрдостью и призывай народ твой держаться того, что есть в них лучшего. Покажу Я вам обиталище грешников⁹⁴³.

146 Заставлю Я отвернуться от посланий Моих тех, кто неправедно горд на земле. И даже увидев все

941 Высшее райское блаженство — это лицезрение Божественного Существа. Обращённые к Моисею слова: «Не можешь ты видеть Меня», — не отрицают возможности лицезрения Божественного Существа в жизни после смерти. Они отрицают лишь возможность увидеть Божественное Существо земным зрением. Просьба Моисея, видимо, объяснялась требованием старейшин, о котором сказано в 2:55. «Рассыпание горы» — это то же самое, что рёв или землетрясение, упомянутое в 2:55. Осмелюсь, однако, предложить и другое толкование. Моисей хотел увидеть великое проявление Божьей славы, предназначенной Святому Пророку Мухаммаду. Дело в том, что ни Моисею, ни Иисусу не была по плечу задача, уготованная Пророку Мухаммаду. Иисус говорил, что не может обучить своих последователей всему, но, когда явится Утешитель, он научит их всей истине. То, что Моисей не был способен справиться с задачей, уготованной Святому Пророку, явствует из того, что он упал в обморок, увидев Великое Проявление.

942 Слово *катаха* означает: «Он (Бог) предписал, назначил или определил и сделал обязательным» (ЛЛ). Слова «некое увещание и ясные объяснения всех вещей» не имеют всеобщего характера, но ограничены обстоятельствами той эпохи, когда жил Моисей.

943 Смысл таков: придёт время, когда израильтяне станут грешниками, то есть не будут соблюдать заповеди Божьи.

знамения, не поверят они; и если увидят они прямой путь, не пойдут они по нему; а если увидят они путь заблуждения, то устремятся туда. Оттого это, что отвергают они послания Наши и пренебрегают ими.

147 И те, кто отвергают послания Наши и встречу с Грядущей Жизнью — все дела их бесплодны. За что могут они быть вознаграждены, кроме как за то, что делают они?

РАЗДЕЛ 18: Израильтяне поклоняются тельцу

148 И народ Моисея после него сделал из украшений своих тельца — (безжизненное) тело⁹⁴⁴, издающее мычание. Неужто не видели они, что не говорило оно с ними и не наставляло их на пути? Взяли они себе его (для поклонения), и были они неправедны.

149 Когда же раскаялись⁹⁴⁵ они и увидели, что сбились они с пути, сказали они: «Если не смилостивится над нами Господь и не простит нас, воистину, быть нам среди неудачников».

150 А когда Моисей вернулся к народу своему разгневанный и опечаленный, сказал он: «Злое дело

944 Слово *джазад* означает «тело», а также «красный» или «ярко-жёлтый». Обычно комментаторы предпочитают первое значение, и в этом случае слова означают, что телец — это простое тело без души. Однако, он был так устроен, что издавал звук, подобный мычанию, как настоящий телец. Другое значение тоже связано с описанием тельца, ибо, сделанный из золотых украшений, он был красного или ярко-жёлтого цвета.

945 Выражени *сукита фи анди-хим*, по общему мнению, означает «они раскаялись» (от слова *саката* — «это упало»). Говорят, что до Корана это выражение не было известно (ЛЛ). Объясняя в своём комментарии это слово, Бухари пишет: «Про всякого, кто раскаивается, говорят: "сукита фи иади-хи"». (Б.65:vii). Или подразумевается *надм*, и тогда это означает: «Когда раскаяние предстало перед ними». Раскаяние израильтян, хотя о нём упоминается раньше, последовало за возвращением Моисея (2:54). Здесь не соблюден хронологический порядок, но прослеживается связь раскаяния с грехом — упоминается о событиях, вызвавших раскаяние.

совершили вы после меня! Поспешили ли вы к суду Господа⁹⁴⁶ вашего?» И бросил он наземь скрижали, и схватил брата своего за голову, и подтащил его к себе. Сказал он: «Сын матери моей, люди сочли меня слабым и чуть не убили меня. Так пусть же не радуются враги мои из-за меня и не причисляют меня к неправедным».

151 Он сказал: «Господь мой, прости меня и брата моего, допусти нас к милости Твоей, ведь Ты — Самый Милосердный из тех, кто являют милосердие⁹⁴⁷».

РАЗДЕЛ 19: Тора и пришествие Пророка

152 Те, кто взяли тельца (в боги), — воистину, постигнут их гнев от Господа и позор в этой жизни. Так наказываем Мы тех, кто измышляют ложь.

153 А если кто совершил злые дела, а потом покаялся и уверовал — воистину, после этого Господь твой Прощающий, Милосердный.

154 Когда стих гнев Моисея, поднял он скрижали; и в записях отныне было наставление и милость для тех, кто страшится Господа своего⁹⁴⁸.

946 Слово *аджила* использовано в переходной форме в значении *сабака*, смысл таков: «Ускоряли ли волю Господа вашего?». Слово *амр*, то есть «повеление», как уже объяснялось, означает «назначенный срок», «суд».

947 Оправдания Аарона и то, что Моисей их принял, ясно доказывают невиновность Аарона, не участвовавшего в изготовлении тельца и поклонении ему. Библейскую версию, обвиняющую праведного пророка Божьего в самых тяжких прегрешениях, следует отвергнуть как недостоверную. В данном стихе Моисей, молясь Богу, соединяет себя с Аароном, а это значит, что Аарон просил прощения не за какую-либо вину, связанную с поклонением тельцу. Прощение здесь, как и в других местах Священного Корана, синонимично Божьей защите, о которой должен взывать каждый человек вследствие слабости и несовершенства своей природы. Более полное разъяснение слова *гхафр* дано в сноске 380.

948 Согласно Книге Исхода 32:19, Моисей «разбил их под горою» в гневе, а в 34-й главе Книги Исхода описано, как скрижали были восстановлены. Коран

155 И избрал Моисей из народа своего семьдесят человек для предназначения⁹⁴⁹ Нашего. Когда же постигло их землетрясение, сказал он: «Господь мой, если бы пожелал Ты, то уничтожил бы их прежде и меня (тоже). Неужто погубишь Ты нас за то, что творили глупцы из нашего числа? Это всего лишь испытание от Тебя. Приводишь Ты к гибели, кого пожелаешь, и наставляешь, кого пожелаешь. Ты — наш Защитник, так прости же нас и смилуйся над нами, ведь Ты — Лучший из прощающих.

156 И предпиши для нас добро в этой жизни и в Жизни Грядущей, ибо, воистину, обращаемся мы к Тебе». Сказал Он: «Ниспосылаю Я кару Мою на кого пожелаю, а милость Моя объемлет все вещи. И предписываю Я её для тех, кто выполняют свой долг и платят налог на бедных, кто веруют в послания Наши^{949a}.

157 Тех, кто следуют за Посланцем-Пророком, *Умми*⁹⁵⁰, о котором

описывает эти события иначе. В нём не сказано, что скрижали были разбиты и затем восстановлены, а говорится, что Моисей, когда гнев его утих, подобрал их, и записанное на них сохранилось.

949 В Книге Исхода 24:1 рассказывается о том, как Моисей взял с собой семьдесят старейшин Израильских, хоть им и было воспрещено приближаться к Господу; Моисей провёл тогда на горе сорок дней и сорок ночей (Исх.24:18). Хотя в Библии также рассказывается, как Моисей поднимался на гору после случая с тельцом и провёл там ещё сорок дней и сорок ночей (Исх.34:28), в Коране имеется в виду первый случай. Согласно Священному Корану, повода для второго восшествия на гору не было.

949a Ни одно из качеств Божественного Существа не подчёркивается так настойчиво в Священном Коране, как милосердие. В мире есть зло, и творящие его должны получить по заслугам, но обратите внимание на контраст: «Милость моя объемлет все вещи». Истина в том, что даже кара — это этап в Божественном милосердии, ибо цель её — не наказать, а исправить грешника. Божественная милость, как нам говорится здесь, предназначена для тех, кто исполняют свой долг и веруют в Божественные откровения, ниспосланные Пророку Мухаммаду.

950 О слове *умми* в значении «*тот, кто не может читать и писать*», см. комментарий 117. Поэтому арабы названы народом *умми*, а Пророк *Умми* — это

упомянуто в Торе и Евангелии⁹⁵¹. Призывает он их к добру и запрещает зло, делает законными для них добрые вещи и запрещает им нечистые вещи, снимает с них ношу их и оковы, которые были на них. И те, кто веруют в него, почитают его и помогают⁹⁵² ему, кто следуют свету, ниспосланному вместе с ним, — им удача».

РАЗДЕЛ 20: Божественные блага, ниспосланные израильтянам

158 Скажи: «О человечество, воистину, я — Посланец от Аллаха ко всем вам, от Того, Кому принадлежит царствие на небесах и

либо «*пророк народа умми* (то есть арабов), потому что он был подобен им, либо, возможно, его называли так, поскольку сам он не умел читать и писать (Р). Однако, по мнению некоторых авторов, Пророка называют *Умми*, потому что он происходил из *умм аль-Куры*, то есть Мекки, Столицы Аравии (МБ).

Предположение Родвелла, что слово *умми* означает «язычник», то есть не-еврей или идолопоклонник, не подтверждается ни одним признанным авторитетом; см. 2:78, где иудеев называют *умми*. ЛЛ, действительно, пишет, что *умми* означает «язычник», однако, знакомство с источниками, которые он цитирует, ясно показывает, что, если в слове «язычник» содержится значение *умми*, то лишь в смысле «принадлежащий к некоему иноязычному племени или роду»; вот почему заключение, к которому приходит Лэйн, будто второе значение слова *умми* — «язычники», совершенно лишено оснований.

Что касается вопроса о том, умел ли Святой Пророк читать и писать, когда ему было явлено откровение, то здесь двух мнений быть не может. Коран заявляет со всей определённой: «А до этого не пересказывал ты никакой другой книги, и не писал своей книги своей правой рукой» (29:48). Существуют, однако, разные точки зрения по поводу того, умел ли Пророк читать и писать после ниспослания. Не входя в подробности этого спора, должен отметить, что, хотя есть некоторые основания полагать, что Пророк умел читать, писали за него другие; см. сноску 1919.

951 Существует много пророчеств, предсказывающих пришествие Святого Пророка, и в Ветхом, и в Новом Завете. Здесь названы Тора и Евангелие, потому что Моисей и Иисус были, соответственно, первым и последним из израильских пророков. В Книге Второзакония 18:15-18 ясно говорится о том, что пророк (подобный Моисею) появится среди братьев израильтян, то есть среди исмаилитов или арабов; в Книге Второзакония 33:2 говорится о том, что Господь воссияет, то есть явится во всей славе «от горы Фаран». В Евангелии приведено множество пророчеств о пришествии Святого Пророка: Мат.:13:31, Мат. 21:33-44, Мар. 12:1-11, Лук. 20:9-18, где Господин виноградника появляется после того, как обидели его сына (то есть Иисуса): Иоан. 1:22, Иоан. 14:16, Иоан. 14:26.

952 Предположение Нольдеке о том, что здесь имеются в виду *Ансар*, то есть «помощники» Мединские, равно как и вывод Родвелла о том, что, следовательно, этот стих был добавлен в Медине, не заслуживает серьёзного отношения. Неужели у Пророка не было помощников в Мекке?

на земле⁹⁵³. Нет бога, кроме Него; Он даёт жизнь и причиняет смерть. Так веруйте в Аллаха и Посланца Его, Умми Пророка, который верует в Аллаха и Его слова, и следуйте за ним, дабы быть вам на правильном пути».

159 И из народа Моисея есть община, которая направляет с истиной, и к тому же творят они справедливость^{953а}.

160 И разделили Мы их на двенадцать колен, как народы. И открыли Мы Моисею, когда народ его просил о воде: «Ударь по скале посохом твоим»; и хлынуло оттуда двенадцать ручьёв. И каждое колено знало, где их место питья. И Мы заставили облака быть тенью над ними, и ниспослали Мы им манну и перепелов. Вкушайте добрых вещей, которые Мы ниспослали вам. И не причинили они Нам никакого вреда, но причинили они зло себе.

161 А когда было сказано им: «Живите в городе этом и питайтесь в нём, когда пожелаете, и просите о прощении, и войдите во врата с покорством, и простим Мы вам грехи ваши. А творящим добро дадим Мы ещё больше».

953 В отличие от различных пророков, упомянутых в этой суре, каждый из которых был послан «к своему народу» (кауми-хи), о Пророке Мухаммаде здесь сказано, что он послан «ко всем вам», то есть ко всему человечеству. Вот почему пришествие пророка Мухаммада стало поворотным пунктом в истории человечества. Эпоха национальных пророков закончилась, начался расцвет новой эры, когда всё человечество будет объединено под единым духовным руководством. За шестьсот лет до этого Иисус Христос, последний из национальных пророков, сказал женщине-нееврейке, что «он послан только к погибшим овцам дома Израилева» (Мат. 15:24), а когда она стала настаивать, он добавил: «Нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам» (Мат. 15:26). В новую же эпоху идея национальной принадлежности должна была уступить место более широкой идее единого человечества, основа этой идеи заложена в Священном Коране.

953а Тем самым Коран признаёт, что среди иудеев были хорошие люди.